Registrations are open for students on Little Science Library Classes 9th (Saturday) Let's find materials that conducts electricity Day 10th (Sunday) in 16th (Saturday) to Let's make a bookmark and a pendant 17th (Sunday) April 24th (Sunday) Let's make a beautiful artificial salmon roe start

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.

Target : Elementary school students and older Place: Little Science Building (Chiisana Rika kan)

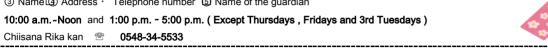
Participation fee:

How to apply: Please call and tell us :  $\square$  Desired course  $\square$  School name  $\cdot$  School year  $\cdot$  Group  $\square$ 

③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian

Reception hours

For inquiries : Chiisana Rika kan 🕾 0548-34-5533



#### Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries: Yoshida Kouen

#### Mini course of gardening on April

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time: April 23th (Saturday) from 9:00 a.m.

Contents: Knowledge about family garden

X In case of rainy weather in these days, on the following day.

Things to bring: gloves, a pair of scissors for pruning



Place: Within the Yoshida Park Participation fee: Free

( Advance registration is unnecessary )



#### YOSHIDA TULIP'S PARTY - 2016

100.000 colored Tulips of 60 kinds

March, 26 (Saturday) until April, 3 (Sunday)

Place: Ken Ei Yoshida Kouen - Information of the provincial administration of Yoshida's park

ntrance fee : Free ( Value for administrative cooperation - Parking : 200 yen per vehicle )

Opening Ceremony: March 26, 2016 ( Saturday ) from 10:30 a.m. Presentation of the musical group of the province

Events on stage as dance, beat the drum, musical band on Saturdays and Sundays.

Will also be held the SHIZUKACHAN fair.





#### INFORMAÇÃO IMPORTANTE - 重要(じゅうよう)なお知(し)らせ

# 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)が毎月(まいつき)2回(にかい)に

### Muryou houritsu soudan ga maitsuki 2(ni) kai ni

From 2016 April there will be consultations with a lawyer 2 times a month about family problems, debts regularization, labor problems, civil cases, domestic cases, criminal cases, administration cases and others various cases related to the laws. Normally on the 1st and 3rd Wednesdays. It is necessary to make a reservation before. Consultations days may suffer alterations. 20 minutes per person. Please check before on the information bulletin " Friendship" on the information page every month.





#### We will make the lighting to see the cherry blossoms at night around the Koyama Castle

Period: From opening of flowers until April 5th. There may be changes as cherry conditions.

Time: 6:30 p.m. ~ 9:00p.m.

Place : Noumanji Yama park ( Koyama Castle ) Information : Sangyou ka 🕾 0548-33-2122





#### Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants.

Day and time: March 27th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on April 5th (Sunday)

Meeting point: JA Hainan Kando Shiten South side parking area

Contents: Pick up trash Things to bring: Gloves



#### じゅうみんきほんだいちょうじんこう

In 2016 February 29th the population of Yoshida-cho was 29.737 people. Male gender: 14.791 / Female gender: 14.946

From this total mentioned above the foreign population is 1.025 people. Male gender: 459 / Female gender: 566

#### Information bulletin for foreigners living in Yoshida



# Friendship



## Number 0024 / 2016, March English version Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

: 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on Sundays : 3rd , 10th and 24th

n April on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room

earthquakes. If you would like to make an appointment, please contains

us in advance. Information : Department of construction the city.

om 10:00 a.m. at Noon. Laws / Seismic strengthening against

**2** 0548-33-2161

Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情 くじょう)等(など)]窓口(まどぐち). Telephone counseling (complaints, etc...).

Consultation regarding administration or complaints

Opening Hours: 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays

and Holidays) 2 0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7 (Direct line)

Muryou houritsu soudan 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Twice a month.

n April 7th (Thursday) and 20th (Wednesday) ...... from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.

For those who wish to make an appointment, please make a reservation

nformation : General affairs department

₱ 0548-33-2131

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children

Place : Chuo Kouminkan

n April 12th ( Tuesday ) 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.

Target person: For parents and children before entering at kindergarten

Contents: The first meeting, to make friends.

nquiries : Chuo Jidoukan 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike ) kyujitsu hannyubi 一般廃棄物 (いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)

April on Sundays 3rd, 10th, 17th and 24th

from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : at the Citizen's counter

**2** 0548-33-2102

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's onsultation room on April Every week Tue. and Fri. from 8:30 a.m.~Noon

/ 1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m.~Noon. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment,

please contact us in advance. Information: Secretariat of Education Board. **9** 0548-33-2151



ttendance on Sundays at the City Hall in April

4th. 10th. 17th and 24th from 8:15 a.m.~ Noon and

i:00 p.m. ~ 5:00 p.m.

**2** 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about orries 2 times a month : April 13th and 27th (Wednesday)

st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )

From: 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. )

formation · Health and Welfare Center

**2** 0548-34-1800



### 今月に平成28年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。

The new calendar garbage of 2016 will be distribuited this month (Heisei year 28)

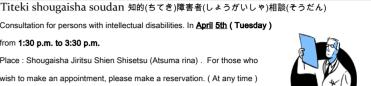
#### 今月に平成28年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。

The new calendar of taxes of 2016 will be distribuited this month (Heisei year 28)

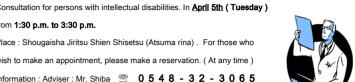
MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → · Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

便利な電話番号表( べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers 🕾

枚之原警察署	(まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
秦原総合病院	(はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887ー1
ハロ―ワーク榛原	(はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所	(しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1ー1
島田税務署 (「	しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局	(しずおかにゅうこくかんりき	きょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう 9ー4
				ABC プラザビル 6F











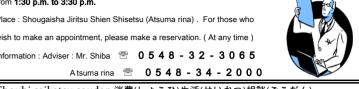














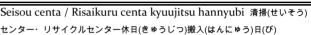












Recicle and Cleaning center, Holidays and rubbish collection calendar

April 2nd and 16th ( Saturday ) from 8:30 a.m. to Noon. 10th and 24th

Sundays ) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**2** 0548-33-2122

rmation: at the Cleaning Center

rom 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

₱ 0548-24-0530 Seishin shougaisha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)

家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. April 21th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place: Atsuma rina.

or those who wish to make an appointment, please make a reservation

dvisor : Ishigami 2 0 5 4 8 - 3 2 - 5 7 8 4

tsuma rina 🕾 0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0

Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

nformation: General affairs department





Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内一けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容 <sub>(ないよう)</sub>	対象(たいしょう)	期日 <sub>(きじつ)</sub>	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	April 22th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in <b>September</b> 2015	April 21th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1year	Born in <b>April</b> 2015	April 12th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in <b>September</b> 2014	April 12th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in <b>March</b> 2013	April 13th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in <b>April</b> 2014	April 15th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in <b>October</b> 2013	April 15th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in <b>October</b> 2012	April 15th ( Friday )	14:30 ~ 15:30



手帳(てちょう)交付(こう

ふ)毎调(まいしゅう) 月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Issuance of Maternal and

Child Health Handbook Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)

4月4日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. In April 4th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調 (たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人 など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつ そうだん)に応(おう)じます。 気軽(きがる)に相談(そうだん) してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse · a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、

エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)

Information: at Chubu Health Center (reservation is required) 

054-644-9273

四種混合(よんしゅこんごう)・BCG予防接種(よぼうせっ しゅ)

quadruple vaccine • vaccination against BCG

四種混合(よんしゅこんごう) 4月6日(水)

April 6th (Wednesday)

受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours: 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。

※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せっしゅび)を確認(かくにん) してください。

X The individual notice will be shut down.

After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)のときは静岡(しず

おか)こども救急(きゅうきゅう)電話(でんわ)相談(そうだん)

局番(きょくばん)なし #8000

18:00~翌(よく)8:00

(つながらない場合(ばあい)は營054-247-9910)

When the child is sick please make a consult

Kodomo Kyu Kyu Denwa

# 8000 ( without initial code ) Time: 6:00 p.m.~8:00 a.m. (following day )

If the number is busy, please call at 29 054 - 247 - 9910

#### April (日) Days (4月) 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5
10	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6
17	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) 🕾 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3
24	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic ) 🕾 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6
29	Friday	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic )     0  5  4  8  -  2  8  -  0  8  8  7

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) 🕾 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診 (じゅしん)してください。 診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考: (びこう) note:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)

通駅(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market April 3rd - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )





#### 日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time: 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee: 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はぁとふる」 2階(かい)

Place: Kenko Fukushi Centa [ Haatofuru ] 2nd floor

・ 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) 🕾 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka 🕾 0548-33-2135



JAPANESE

LANGUAGE

Registrations are open for students of computer classes				
Course	① Basic of EXCEL	① Using the EXCEL		
Period :	April 12th ~ June 21th - 10 lessons	April 12th ~ June 21th - 10 lessons		
Day and time :	every week (Tuesday) 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.	every week (Tuesday)1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.		
Course	② Introduction to the COMPUTER			
Period :	April 13th ~ June 22 th - 10 lessons			
Day and time :	every week (Wednesday) 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.			
Course	③ Basic of WORD	③ Using the WORD		
Period :	April 15 ~ June 24th - 10 lessons	April 15th ~ June 24th - 10 lessons		
Day and time :	every week (Friday) 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.	every week (Friday) 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.		

Fee: 5.000 yen (for 10 lessons) Bring: Notebook is available for lending

Place: Koureisha Jinzai Katsuyou Centa

Registrations and inquiries Machi Shiruva Jinzai Centa 🕾 0548-33-0596





## The taxes for motorcycles and light motor vehicles are calculated for owners as of April 1st. Did you made the transfer of ownership or registration of the vehicle and motorcycle?

The taxes of light motor vehicles are collected from all owners registered on April 1st every year. For people who did not made the cancellation of your car registration or abandoned the vehicle or did not made the transfer of ownership, it is necessary to do these procedures. For people who came from another municipality and did not made the change of the address, this procedure is necessary. In accordance with the type of the vehicle, the place to do the procedures are different.

💥 In relation to the licence plate of SHIZUOKA province, you can make the procedures at the nearest car's dealer or at the Haibara's car owners association.

**9** 0548-22-0010

💥 At the end of this fiscal year, there will be a big movement of people, so for this reason you should do the procedures as soon as possible Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon 2 0548-33-2109





## It is an obligation of all owners to take your dog once a year to vaccinate. Please do not forget to make the registration and the vaccination!

For dogs 91 days old or older, according to the law of prevention against animal rabies, they are obliged to be registered at the City Hall and your dog will be required to receive a rabies vaccination once a year. According to the schedule below you can take your dog to the collective vaccination site that will be held by city. ( You can take your dog directly at the veterinary clinic ). In this date you can make other procedures such as : the new registration and the modification of the previous data. Things to bring: Pet registration handbook, the exact



value of the vaccination fee, the post card (a notice for those who received), personal seal (for new registration and modification of previous data)

Fee: Vaccination 3400 yen for each animal. (2850 yen by the injection + 550 yen for the service) Fee for new registration: 3000 yen for each animal.

Vaccination date	Place	Time	Veterinarian	*
	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Morita	to r
April 14th ( Thursday )	Hoken Centa	10:30~11:00	Monta	vac
	Koyama Jyo Mae Hiroba Chyuushajo	13:00~14:00	Nakajima	( 55
April 15th ( Friday )	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:30	Ooishi	rec
April 15tif (Friday)	Kitaku Jikyoukan Higashi Gawa	11:00~12:00	Ousill	dog
April 17th ( Sunday )	Chuo Kouminkan Kitagawa Chyuushajo	9:30~12:00	Matsuura	Kaı

If you take your dog directly to the veterinarian receive a rabies vaccination, you will receive the accination certificate. You should take it and the fee 550 ven ) at the citizens section. After that , you will eceive a dog's tag ( the plate to be attached to the og's collar ) . Information : Chouminka Seikatsu ankyo Shitsu: 2 0548-33-2102